

T.C.
MANİSA CELAL BAYAR ÜNİVERSİTESİ

İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ
LİSANS PROGRAMI
ÖZDEĞERLENDİRME RAPORU

KASIM 2024

İÇİNDEKİLER

1. GİRİŞ	Hata! Yer işareti tanımlanmamış.
1.1. Rapor Hakkında Bilgiler	1
1.2. Bölüm Hakkında Bilgiler.....	1
1.3. Programa Ait Bilgiler.....	1
2. ÖĞRENCİLER	1
2.1. Öğrenci Kabulleri.....	1
2.2. Yatay Geçişler ve Ders Sayma	2
2.3. Öğrenci Değişimi	3
2.4. Danışmanlık ve İzleme	4
2.5. Öğrenci Faaliyetlerinin Değerlendirilmesi.....	5
2.6. Mezuniyet Koşulları.....	6
2.7. Sürekli İyileştirme.....	6
3. PROGRAM EĞİTİM AMAÇLARI	7
3.1. Tanımlanan Program Eğitim Amaçları.....	7
3.2. Birimin Özgörevleriyle Tutarlılık	7
3.3. Program Eğitim Amaçlarını Belirleme Yöntemi.....	8
3.4. Program Eğitim Amaçlarının Yayınlanması.....	8
3.5. Program Eğitim Amaçlarının Güncellenme Yöntemi.....	8
3.6. Program Eğitim Amaçlarına Ulaşma	9
3.7. Sürekli İyileştirme	9
4. PROGRAM ÇIKTILARI.....	9
4.1. Tanımlanan Program Çıktıları	9
4.2. Program Çıktılarının Ölçme ve Değerlendirme Süreci	10
4.3. Program Çıktılarına Ulaşma.....	10
4.4. Sürekli İyileştirme.....	11
5. EĞİTİM PLANI.....	12
5.1. Eğitim Planı	12
5.2. Eğitim Planının Uygulama Yöntemi.....	12
5.3. Eğitim Planı Yönetim Sistemi	13
5.4. Programın Ders dağılım dengesi.....	13
5.5. Sürekli İyileştirme.....	13
6. ÖĞRETİM KADROSU	14
6.1. Öğretim Kadrosunun Sayıca Yeterliliği	14
6.2. Öğretim Kadrosunun Nitelikleri.....	14
6.3. Atama ve Yükseltme.....	15
6.4. Sürekli İyileştirme.....	15
7. ALTYAPI.....	15

7.1. Eğitim İçin Kullanılan Alanlar ve Teizat.....	15
7.2. Bilgisayar ve Enformatik Altyapısı.....	16
7.3. Kütüphane	16
7.4. Özel Önlemler.....	16
7.5. Sürekli İyileştirme.....	16
8. KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR.....	17
8.1. Teknik, İdari ve Hizmet Kadrosu Desteği.....	17
8.2. Sürekli İyileştirme.....	17
9. ORGANİZASYON VE KARAR ALMA SÜREÇLERİ.....	17
9.1. Sürekli İyileştirme.....	17
10. SONUÇ.....	17

1. GİRİŞ

1.1. Rapor Hakkında Bilgiler

Bu rapor 2023/2024 Akademik Yılı'nı kapsamaktadır.

Raporun hazırlanmasından sorumlu kişilerin iletişim bilgileri:

Dr. Öğr. Üyesi Selçuk ERYATMAZ (Bölüm Başkanı)

Manisa Celal Bayar Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Şehit Prof. Dr. İlhan Varank Kampüsü, Yunusemre – Manisa

0(236)2013340

selcuk.eryatmaz@cbu.edu.tr

Dr. Öğr. Üyesi Tutku ÖNCÜ YILMAZ (Program Kalite Sorumlusu)

Manisa Celal Bayar Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Şehit Prof. Dr. İlhan Varank Kampüsü, Yunusemre – Manisa

0(236)2013344

tutku.yilmaz@cbu.edu.tr

1.2. Bölüm Hakkında Bilgiler

MCBU İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü 2019 yılında ilk öğrencilerini almıştır. 2022 – 2023 eğitim öğretim yılında ilk mezunlarını vermiştir. Bölümde şu an yalnızca “Mütercim ve Tercümanlık” lisans derecesi verilmektedir. Programın tüm gereksinimlerini yerine getiren ve programı başarıyla tamamlayan öğrenciler İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Diploması derecesini ve Mütercim-Tercüman unvanını almaktadırlar.

1.3. Programa Ait Bilgiler

- Programın Türü: Birinci Öğretim
- Programın Eğitim Dili: %70 Türkçe, %30 İngilizcedir.

2. ÖĞRENCİLER

2.1. Öğrenci Kabulleri

Öğrencilerin, programa kabul almak için lise ve dengi okul diplomasına sahip olmak ve Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından yapılan Lisans Yerleştirme Sınavının (LYS) ilgili alanından yeterli puan almaları gerekmektedir. Yapılan bölüm tanıtımları, devlet üniversitesi İngilizce Mütercim-Tercümanlık bölümleri arasında ilk 10 bölüm arasında yer almaya devam etmektedir. YÖK kararı ile ülke çapında Mütercim- Tercümanlık adı tektipleştirildiğinden, bu kararın alındığı sene Taban Puanı 0 olarak görülmektedir. Aşağıdaki puan tablosunun değerlendirilmesinde bu hususun göz önünde bulundurulması gerekmektedir.

İçinde bulunduğumuz durumda, şehir etkeninin bir tercih unsuru olarak görüldüğü söylenebilir. Değerlendirme yapılırken şehir faktörünün de göz önünde bulundurulması önemlidir. İstanbul

ve Ankara gibi şehirlerde Mütercim ve Tercümanlık bölümü tercih edebilecek öğrenci potansiyeli ve ilgili şehir içinde bulunan öğrencilerin aynı şehirde eğitim görmeyi tercih etmesi önemli bir etkidir.

Senelik dağılıma bakıldığında, kontenjanın doldurulduğu görülebilmektedir. Öte yandan, her sene laboratuvar kapasitemiz temelinde 30 öğrenci istemekle birlikte YÖK’ten gelen kontenjan, yatay ve dikey geçişler de eklendiğinde öğrenci sayısı 60 ve üzerine çıkmaktadır.

• Tablo 2.1. Öğrencilerinin ÖSYS Derecelerine İlişkin Bilgi

YIL	Puan Türü	Kontenjan	Kayıt Yaptıran Öğrenci Sayısı	En Küçük Puan	En Büyük Puan
2023	DİL	54	53	418,65319	450,50792
2022	DİL	52	52	411,87377	436,33619
2021	DİL	52	52	378,99207	421,64237

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 2.1.1. Programın öğrenci kabulüne ilişkin 2023 yılı verisi: <https://yokatlas.yok.gov.tr/lisans.php?y=102590279>

2.2. Yatay Geçişler ve Ders Sayma

Yatay ve dikey geçişle öğrenci kabulü ve öğrenci değişimi uygulamaları ile başka kurumlarda ve/veya programlarda alınmış dersler ve kazanılmış kredilerin değerlendirilmesinde uygulanan politikalar ayrıntılı olarak tanımlanmıştır. Önceki öğrenmenin (örgün, yaygın, uzaktan/karma eğitim ve serbest öğrenme yoluyla edinilen bilgi ve becerilerin) tanınması ve kredilendirilmesi yapılmaktadır. MCBÜ Öğrenci İşleri biriminin internet sayfasında “Yatay Geçiş” sekmesinde süreçle ilgili bilgilendirme ve yönergeler bulunmaktadır. Bölüme kabul süreci sözü edilen yönergelerle koordine yürütülmektedir.

Öğrencilerin geldikleri kurumda aldıkları zorunlu ve seçmeli derslerinin içerikleri ile program müfredatımızda bulunan ders içerikleri karşılaştırılarak yönetmelik ve yönergelere uygunluğu esaslı çerçevesinde öğrencinin yararına olacak dersler alınan kredi olarak sayılmaktadır.

Tablodan da görülebileceği üzere yatay geçiş yapan öğrenci sayılarının dağılımı yıllar içinde sürekliliğini göstermektedir.

Yatay geçiş ğrenci bilgileri (İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için)

Tablo 2.2. Yatay Geçiş Bilgileri

YIL	Programa Yatay Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı
2024-2025	7
2023-2024	5
2022-2023	2
2021-2022	4

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 2.2.1. Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik Linki:

<https://www.mevzuat.gov.tr/File/GeneratePdf?mevzuatNo=13948&mevzuatTur=KurumVeKurulusYonetmeligi&mevzuatTertip=5>

Kanıt 2.2.2. MCBÜ Önlisans ve Lisans Ders Muafiyeti ve İntibak İşlemleri Yönergesi Linki: https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/db_images/file/Mevzuat/ders_transferi_muaf_yonerge_21.11.22.pdf

Kanıt 2.2.3. MCBÜ Önlisans ve Lisans Programları Arasında Kurum İçi ve Kurumlararası Yatay Geçiş Yönergesi Linki: [https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/db_images/file/Yatay_Gecis/CBU%20kurumlararası%20yatay%20geciş%20yönergesi%20\(güncel\).docx%20haziran%20değışiklik%20sayfaya%20koyulan.pdf](https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/db_images/file/Yatay_Gecis/CBU%20kurumlararası%20yatay%20geciş%20yönergesi%20(güncel).docx%20haziran%20değışiklik%20sayfaya%20koyulan.pdf)

Kanıt 2.2.4. Diğer ilgili mevzuat linkleri için bkz.: <https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/yatay-gecis.5435.tr.html>

Kanıt 2.2.5. Yatay- Dikey Geçiş Kontenjan talebi (güz ve bahar) (PDF)

2.3. Öğrenci Değışimi

Öğrenci değışim hareketlilikleriyle ilgili süreçler MCBÜ Mevlâna, Erasmus+ ve Farabi program internet sayfalarında yönergelere uygun yürütölmektedir. Değışim programlarından yararlanmak isteyen öğrencilere danışmanlık yapılması, değışim programlarına yeni anlaşmalar eklenmesi ve sürecin etkin şekilde takip edilebilmesi için bölüm koordinatörleri bulunmaktadır.

Kurum ve/veya program tarafından başka kurumlarla yapılacak anlaşmalar ve kurulacak ortaklıklar ile öğrenci hareketliliğini teşvik edecek ve sağlayacak önlemler alınmakla birlikte, Erasmus+ programı ele alındığında, ülke düzeyinde Mütercim-Tercümanlık bölümlerinin yapısı yurtdışı hareketlilik açısından yeteri kadar avantajlı değildir. Mütercim-Tercümanlık bölümünün genel doğası gereği bölümün eğitim dil çifti olan İngilizce-Türkçe olarak eğitim veren bir Avrupa üniversitesi bulunmadığından bu alanda kısıtlılıklar bulunmaktadır. Bu doğrultuda da intibak ve ders sayma işlemleri en uygun olabilecek üniversitelere yoğunlaşarak; öğrencilere ilerleyen yıllarda farklı sözleşmeler yaparak yeni imkanlar sunma çalışmaları devam etmektedir.

Mevlana ve Farabi programları halihazırda pasif durumdadır.

Tablo 2.3. Değişim Programlarına Katılan Öğrenci Sayıları

YIL	Değişim Programı Adı	Giden Öğrenci Sayısı	Giden Öğrenci Sayısı
2023-2024	-	-	-
2022-2023	-	-	-
2021-2022	-	-	-
2020-2021	-	-	-
2019-2020	-	-	-

Kanıt 2.3.1. İlgili mevzuat linkleri:

Mevlana: <https://mevlana.mcbu.edu.tr>

Farabi: <https://farabi.mcbu.edu.tr>

Erasmus +: <https://erasmus.mcbu.edu.tr>

2.4. Danışmanlık ve İzleme

Öğrencileri ders ve kariyer planlaması konularında yönlendirecek danışmanlık hizmeti verilmektedir. Bölüm öğretim elemanları öğrencileri birinci sınıftan itibaren takip etmekte ve yönlendirmektedir.

Öğrencileri ders ve kariyer planlaması konularında yönlendiren ve öğrencinin gelişiminin izlenmesini sağlayan akademik danışmanlık hizmetleri kayıt dönemlerinde (güz/bahar) öğrencilerin almak zorunda olduğu zorunlu derslerin kontrolü, ilgi alanı ve isteği doğrultusunda almak istediği seçmeli derslere yönlendirme ve mezuniyet koşullarını sağlamak için ara değerlendirmeleri kapsamaktadır.

Kayıt dönemleri haricinde ilgili sınıf danışmanlarının öğrencilerle birebir ve/veya sınıf temelindeki teması devam etmektedir. Danışmanlık için belirlenen gün ve saatler haricinde öğrencilerin tüm öğretim elemanlarına üniversite e-posta hesaplarından, bölüm içi iletişim

kanalı veya üniversitenin resmi uygulaması TEAMS ekipleri üzerinden ulaşabildiği bilinmektedir.

Öğrencilerin eğitsel, mesleki ve kişisel-sosyal gelişimlerini destekleyen olanaklar sunulmaktadır. Farklı derslerde ve/veya öğrenci topluluğu etkinlikleri kapsamında ağırlanan konuklarla öğrencilerin buluşturulması ders ve kariyer planlaması konusunda önemli bir çaba olarak görülebilir. Ayrıca öğrencilere USP (Ulusal Staj Programı) ve İsteğe Bağlı Staj konusunda bilgilendirmeler yapılmakta, öğrenciler bu konuda teşvik edilmektedir.

Kurumda birinci sınıf öğrencileri için dönem başında uyum (oryantasyon) toplantısı düzenlenmektedir. Bu toplantıda bölüm, fakülte ve üniversite düzeyinde işleyiş için önemli noktalar paylaşılmakta ve öğrencilerin bölümle iletişimini ve aidiyetini güçlendirecek bir iletişimin ilk adımı atılmaktadır.

Bunun yanı sıra, öğrencilerin eğitsel, mesleki ve kişisel sosyal gelişimlerini destekleyen sosyal sorumluluk projeleri ve kariyer günleri gibi süreç ve etkinliklerden duyurular ile haberdar edilmektedir.

Örnek Kanıtlar

Kanıt 2.4.1. T.C. Manisa Celal Bayar Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Öğrenci Akademik Danışmanlık Yönergesi Linki:

https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/db_images/file/Yönergeler/MCBU-Danismanlik_Yonerge_Sent_Kb.pdf

Kanıt 2.4.2. Danışmanlık Listeleri

1. Sınıflar: Araş. Gör. Mert MORALI
2. Sınıflar: Dr. Öğr. Üyesi Tutku ÖNCÜ YILMAZ
3. Sınıflar: Dr. Öğr. Üyesi Aslı SELCEN ASLAN
4. Sınıflar: Dr. Öğr. Üyesi Güldane Duygu TÜMER

Kanıt 2.4.3. Danışmanlık Programı Gün ve Saatleri (Yönergede belirtilmiştir): İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Sayfası: <https://mtb.mcbu.edu.tr/>

Kanıt 2.4.4. Oryantasyon Programı Fotoğrafları (PDF)

Kanıt 2.4.5. İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Resmi Instagram hesabı
<https://www.instagram.com/mcbu.mt?igsh=aDdmandqYmI4cDcx>

Kanıt 2.4.6. Çeviri Topluluğu Resmi Instagram Hesabı
<https://www.instagram.com/cebacev?igsh=aDgxOWFjazlweW91>

2.5. Öğrenci Faaliyetlerinin Değerlendirilmesi

Eğitim ve öğretim müfredatındaki derslerin ölçme ve değerlendirme süreçleri MCBÜ Ön lisans ve Lisans Eğitim ve Öğretim Yönetmeliği'ne göre yürütülmektedir. Öğrencilerin dönem içindeki uygulamalarının nasıl değerlendirileceği, dönem başında kendilerine her ders için ayrı

ayrı sunulan ders tanıtım formlarında belirtilmektedir. Buna göre, her dersin vize, final ve diğer dönem içi uygulama çalışmalarının not dağılımındaki yüzde oranları açıktır.

Dönem içi faaliyetlerin değerlendirmesi sadece not dağılımı olarak değil, her uygulamanın kendi özelinde (vize ve final soru kağıtlarında, verilen ödevlerdeki yönergelerde) değerlendirme ölçütleri ile birlikte şeffaf şekilde paylaşılmaktadır. Bunlara ek olarak, bölümün öğretim elemanlarının uzmanlık alanlarının akademik çeviri eğitimi, çeviride ölçme değerlendirme ve çeviri kalite değerlendirmesi olması dönem başında ve dönem içinde yapılan toplantılarda ölçme- değerlendirme ile ilgili sürekli bir paylaşımı olanaklı kılmaktadır.

Bölümün uzmanlık alanı çeviri uygulaması derslerinden elverişli olanları, bölümün bilgisayar destekli çeviri aracına aktarılmıştır, böylece öğrencilerin uygulamadaki ilerlemeleri de sektörle uyumlu şekilde öğrenciler tarafından sürekli görülebilmektedir. Bu veri de dönem içi değerlendirilmesinde kullanılmaktadır. Proje niteliği taşıyan derslerde ise süreç ve süreç yönetiminin değerlendirilmesi ayrıca önem taşıdığından ara toplantılarla düzenli olarak takip edilmektedir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 2.5.1. MCBÜ Önlisans ve Lisans Eğitim ve Öğretim Yönetmeliği Linki: <https://www.mevzuat.gov.tr/mevzuat?MevzuatNo=24374&MevzuatTur=8&MevzuatTertip=5>

Kanıt 2.5.2. Manisa Celal Bayar Üniversitesi Bağlı Değerlendirme Sistemi Yönergesi Linki: https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/db_images/file/Yönergeler/bagildegerlendirme.pdf

Kanıt 2.5.3. Celal Bayar Üniversitesi Yüzde On Başarı Değerlendirme Yönergesi Linki: https://ogrenciisleri.mcbu.edu.tr/db_images/file/Mevzuat/CBU_YUZDE_ON_YONERGESI.pdf

2.6. Mezuniyet Koşulları

Programın mezuniyet koşulları MCBÜ Önlisans ve Lisans Eğitim ve Öğretim YönProgramı başarıyla tamamlamak için programda mevcut olan derslerin tümünü (240 AKTS karşılığı) geçmek ve 4.00 üzerinden en az 2.0 ağırlıklı not ortalaması elde etmek gerekmektedir.

Bölüm bu yıl üçüncü kez mezun vermeye hazırlanmaktadır.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 2.6.1. MCBÜ Önlisans ve Lisans Eğitim ve Öğretim Yönetmeliği (Mezuniyet ve Diploma ile ilgili maddeler):

<https://www.mevzuat.gov.tr/mevzuat?MevzuatNo=24374&MevzuatTur=8&MevzuatTertip=5>

2.7. Sürekli İyileştirme

Program özelinde bakıldığında, bölümümüzün Türkiye'deki diğer İngilizce Mütercim ve Tercümanlık bölümleriyle nitelikten ziyade şehir avantajı/dezavantajı düzeyinde rekabet içinde olduğu görülmektedir. Bölümümüz, tercih dönemlerinde program tanıtımı yapabileceğine dair Manisa'daki liselerle iletişim halindedir. Bu noktada, üniversitenin tanıtım desteği sağlaması,

şartların iyileştirilmesi, farklı yabancı diller için eğitim desteği sağlanması gibi aşamalardaki işbirliğimiz önem kazanacak ve öğrenci profilini iyileştirecektir.

Öğrencilerimizle yapılan projeler de, sonraki dönemlere dönük aday öğrencilerimiz için teşvik edici bir unsur olmaktadır. Örneğin bölümümüz öğretim elemanlarından Araş. Gör. Mert MORALI ile öğrencilerimizden oluşan bir ekip, ortak bir çeviri kitap projesi gerçekleştirmiştir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 2.7.1. Öğrenci Ders Değerlendirme Anketi Sonuçları (PDF)

Kanıt 2.7.2 Ortak Kitap Projesi link: <https://www.kitapyurdu.com/kitap/esik-sozcuk-soneleri/659711.html?srsltid=AfmBOorbxn8xdY9xJDTmB5pzZI1d5DJLhQ7-JXGfAPOTR3rK2j5bb8UU>

3. PROGRAM EĞİTİM AMAÇLARI

3.1. Tanımlanan Program Eğitim Amaçları

Programda verilen eğitim sonucunda güncel çeviri uygulamalarına, çeviri teknolojilerine ve çeviri nosyonuna sahip, farklı uzmanlık alanlarından aldıkları dersler ile çeviride uzmanlaşacağı alanı belirlemiş mezunlar verilmesi amaçlanmaktadır. Makine çevirisi ve yapay zekanın domine ettiği çeviri sektöründe yaşanan radikal değişikliklerle başa çıkabilecek öğrenci profilinin özünde günümüz teknolojilerini yetkin bir şekilde kullanma becerisi ve buna göre yaratıcı çözümler önerebilme beceresiyle yakından ilgilidir. Potansiyel çevirmenlerimizin mesleki bilince sahip ve alanı tanıyan uzmanlar olması, çeviri alanının temel gereksinim ve gelişimlerini, etik ilke ve değerlerini de benimsemesi hedeflenmektedir.

Programın eğitim amaçları, çeviri sektörünün ihtiyaç ve beklentilerini karşılayacak şekilde güncel konularla bağlantılı ve teknoloji ile iç içe olacak şekilde tasarlanmıştır. Programın eğitim amaçlarına bölümün internet sitesinden kolayca ulaşılabilir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 3.1.1. Program eğitim amaçları web sayfası linki: <https://mtb.mcbu.edu.tr/hakkimizda.28364.tr.html>

3.2. Birimin Özgörevleriyle Tutarlılık

Birim, kendi içinde özgörevleri ile tutarlı bir yapı sunmaktadır.

Tablo 3.2. İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Özgörev ve Eğitim Amacı

Özgörev	Eğitim Amacı
---------	--------------

Diller ve kültürlerarası iletişim temelinde çeviribilim, çeviri ve erişebilirlik alanlarında kapsayıcı, günün koşullarına duyarlı, söz sahibi bir akademik eğitim ortamı sunmak	İngilizce Mütercim Tercümanlık olarak misyonumuz, günü yakalayıp ötesine geçebilen bakış açısıyla donanmış, güncel teknolojileri ve çeviri eğilimlerini aldıkları eğitimle ve meslek etiğiyle harmanlama yetisine sahip, ilimize, bölgeye ve ülkemize dilsel ve kültürel iletişim süreçlerinde artı değer üretecek ve fark yaratacak iletişim uzmanlarını yetiştirmek
---	---

3.3. Program Eğitim Amaçlarını Belirleme Yöntemi

Programın iç ve dış paydaşları çeviri sektörü ve akademisyenler olarak değerlendirilebilir. Bu paydaşların eğitim amaçlarının belirlenmesinde dolaylı bir etkisi bulunmaktadır. Öğretim üyelerinin katıldıkları akademik toplantılar kendilerini güncel gelişmelerle değerlendirmelerini sağlarken, aynı zamanda alanın paydaşları ile bir araya gelerek sektör dinamiklerinden haberdar olmalarına ve yeni bağlantılar kurmalarına imkan tanımaktadır.

3.4. Program Eğitim Amaçlarının Yayınlanması

Programın eğitim amaçları ulaşılabilir şekilde bölümün internet sayfasından Bologna Bilgi Paketine yönlendirme linki ile kolayca bulunmaktadır.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 3.4.1. Programın web sayfasında bulunan program amaçları linki: <http://katalog.mcbu.edu.tr/Site/ProgramDefinition.aspx?ProgramID=2023&lang=1>

3.5. Program Eğitim Amaçlarının Güncellenme Yöntemi

Bölümün eğitim amaçları, iç ve dış paydaşların beklentileri ve güncel teknolojik gelişmeler odağında kapsayıcı bir şekilde hazırlanmıştır. Bununla birlikte bölüm amaçlarının günün gerekliliği, iç ve dış paydaşların ihtiyaçları ve beklentileri ile uyumlu ve kapsayıcı olup olmadığı, program şartlarının elverdiği ölçüde düzenli olarak tartışılmaktadır.

3.6. Program Eğitim Amaçlarına Ulaşma

Program eğitim amaçlarının amacına ulaşp ulaşmaması hem eğitim sürecinde öğrenciler ile düzenli görüşmelerde takip edilmekte hem de mezuniyet sonrası mezunların mevcut konumları üzerinden değerlendirilmektedir.

Programdan mezun olan öğrenciler, kamu ve özel sektör alanlarında kendilerine istihdam olanağı bulabilmektedir Bu olanakların çevirmen, editör, proje yöneticisi, çeviri işletmesi yöneticisi, akademisyen gibi farklı şekillerde görünür hale geldiği görülmektedir.

Bölüm, mezunlarını takip amaçlı olarak Üniversite'nin mezun takip sisteminin yanı sıra sosyal medyayı kullanmaktadır. "LinkedIn" toplulukları ve mezun "WhatsApp" grupları ile iletişim sürdürülmektedir.

Mezunlar Ofisi'nden Mezun Anketine ilişkin veri iletilmemiştir.

3.7. Sürekli İyileştirme

Dersler kapsamında makine çevirisi düzenleme ve son okuma uygulamalarının dahil edilmesi, mezunlarla iletişim içinde kalınması ve alandaki varlıkları ile ilgili durum güncellemesi yapılması, mezun olduktan sonra bile bölüme ulaşan iş fırsatlarından haberdar edilmek üzere kendileriyle iletişim içinde kalınması için bölüm mezunları için duyuru amaçlı WhatsApp grupları oluşturulması, sürekli iyileştirme kapsamında değerlendirilebilir.

Örnek Kanıtlar:

3.7.1. Çeviri Teknolojileri Dersi Tanıtım Formu (PDF)

4. PROGRAM ÇIKTILARI

4.1. Tanımlanan Program Çıktıları

- 1- Türkçe ve İngilizce dillerinde sözlü ve yazılı metin üreterek etkili iletişim ortamı oluşturabilme
- 2- Yazılı ve sözlü çeviri süreçlerinde, uygun stratejiler çerçevesinde yöntem geliştirerek kullanabilme
- 3- Çeviri sürecinde ve bağlantılı süreçlerde doğru kaynaklara ulaşabilme, ihtiyaç duyulan gerekli bilgileri saptayarak kullanabilme
- 4- Güncel dil, bilgi ve çeviri teknolojilerini kullanabilme
- 5- Çeviribilimin kuramsal bilgi perspektifinden çeviri dinamiklerini ve olgularını değerlendirebilme
- 6- Çevirinin disiplinlerarası özelliğini göz önünde bulundurarak farklı alanlara ilişkin edinilen uzmanlık ve terim bilgisini çeviri ediminde kullanabilme
- 7- Kültürlerarası iletişimde çeviri sürecini yönlendirecek farklılıkları ayırt edebilme

Kanıt

8- Kaynak kültürdeki metin geleneklerini çözümleyerek, erek kültürde iş tanımının gerektirdiği metni oluşturabilme

9- Çeviri metinleri, güncel kalite standartları ve alanın eleştirel yaklaşımlarıyla çözümleyerek yorumlayabilme

10- Kurumların ve işletmelerin proje süreçlerini sektörel beklentiler doğrultusunda yönlendirebilme

11- Mesleki etik kuralları uygulayabilme

12- Yaşam boyu öğrenme bilinciyle, güncel bilgiye erişebilme, bilim ve teknolojiye gelişmeleri izleme ve kendini sürekli yenileyebilme

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 4.1.1. Eğitim Kataloğu Program Çıktıları Matrisi linki: <http://katalog.mcbu.edu.tr/Site/ProgramOutcomes.aspx?ProgramID=1680&lang=1>

4.2. Program Çıktılarının Ölçme ve Değerlendirme Süreci

Program çıktılarını ölçmek ve değerlendirmek üzere sınavlar, üniversitemiz sınav takvimine ve ilgili yönerge/yönetmeliklere bağlı olarak kaydıyla, dersin gereklilikleri odağında farklı biçimlerde tasarlanmıştır. Projeler, vize ve final sınavları, ödevler şeklinde alabilen değerlendirme araçları, ölçme ve değerlendirmesi her ders için öğrencilere ders izlencesinde bildirilir. Bu kapsamdaki ölçütlerin çeviribilim alanının gereklilikleri çerçevesinde ele alınmasına ayrıca özen gösterilir.

Sınav uygulama ve güvenliği açısından basılı materyal üzerinden sınav/uygulama yapma ve/veya üniversitenin resmi eğitim platformu olan Teams üzerinden her dersin kendi ekibinde sınavlar gerçekleştirilmektedir. Bu çevrimiçi sınavlarda öğrenciler ve öğretim elemanları sınıf ortamında bulunmaktadır. Sınav ve uygulama dönemlerinin ardından sorular üzerine sınıf içi tartışmalar yapılması ve öğrencilere geri dönüş verilmesi bu süreci tamamlamaktadır.

4.3. Program Çıktılarına Ulaşma

Program çıktıları üniversitemizin Bologna süreci kapsamında daimî olarak güncellenen bilgi paketi kapsamındaki eğitim kataloğunda öğrencilerin ulaşımına sunulmuştur. Program çıktıları ders kazanımları ile ilişkili olarak her dersin tanıtım formunda öğrenci erişimine açıktır. Öğrencilerin dönem sonunda yaptıkları öğretim üyesi değerlendirme anketleri kapsamında bu çıktılarla bağlantılı olarak dersleri değerlendirme imkanları vardır. Bu anket sonuçları bölüm öğretim üyeleri tarafından göz önünde bulundurulmakta, öğrencilerin geneli tarafından yeteri kadar faydalanılmadığı düşünülen program çıktıları, sonraki dönemde ders tasarlaması sırasında öğretim üyeleri tarafından bireysel olarak dikkate alınmakta ve ders odaklı güncellemeler yapılmaktadır.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 4.3.1. Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketi örneği (PDF)

Kanıt 4.3.2. Program Çıktısı – Ders İlişki Matrisi (PDF)

4.4. Sürekli İyileştirme

Program çıktıları ve derslerin bu çıktılarla olan bağlantısının öğrenci gözündeki işlevselliğini sorgulamak ve iyileştirmek için çeşitli faaliyetler gerçekleştirilmektedir. Bölümde her eğitim öğretim yılının başında gerçekleştirilen oryantasyon toplantıları ve düzenli olarak gerçekleştirilen bölüm toplantıları bunun bir örneğidir.

Bu uygulamalara ek olarak, iyileştirme çalışmaları için öncelikle üniversitenin memnuniyet anketlerinin kullanılmakta ayrıca ancak ders bazında öğrencilerle sözlü görüşmeler gerçekleştirerek memnuniyet düzeyinin ölçülmeye çalışılmaktadır. Öğrenci sayısının fazlalığı öğretim üyesi sayısının azlığı ile birlikte ele alındığında, öğrencilerin bu süreçte bireysel olarak takip edilmesinin en sistematik yolunun üniversite kapsamında kullanılan anketler ve değerlendirmeler olduğu düşünülmektedir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 4.4.1. Eğitim kataloğunun yenilendiğine dair kanıtlar (PDF)

5. EĞİTİM PLANI

5.1. Eğitim Planı

Bölümüm eğitim planı sektör içi ve disiplin kapsamındaki ihtiyaçları bir arada tutarak hazırlanmaktadır. Müfredatta bulunan dersler, çeviribilim alanının disiplin özelliğine cevap verecek teorik derslerle birlikte, öğrencilerin mezun olduğunda çeviri sektöründe kendine günün gereklilikleriyle şekillenen aktörler olarak yer bulabilecekleri donanımda yetişmelerini sağlayacak uzmanlık alanı derslerini kapsamaktadır. Bu uygulamalar sırasında XTRF2, Memsource3 ve MemoQ4 gibi şirketler bölüme ile akademik partnerlik sürdürmektedir ve güncel çeviri proje yönetimi, bellek ve sunucu araçlarını ücretsiz olarak öğrencilerin kullanımına açıktır. Ayrıca Smartcat firması da üniversitemiz ile akademik lisans paylaşmaktadır. Bunların yanı sıra bölümün Çeviri Derneği, ÇEVBİR ve Altyazı Çevirmenleri grubuyla iletişimleri bulunmaktadır.

Bölümün uygulama süreçlerinde ihtiyacı olan yazılım hizmeti çözümlerinin öğretim elemanlarının bireysel çabaları sonucunda bedelsiz şekilde bölüm öğrencilerinin hizmetine sunulmuş olması önemli bir değerdir ve bu çözümlerin öğrencilere önemli bir kazanım yarattığı aşikardır.

Programın eğitim planı Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikleri Çerçevesi ile uyumludur, öğretim amaçlarına ve öğrenme çıktılarına uygun olarak tasarlanmıştır ve öğrencilerin, disiplinin ve sektörün ihtiyaçlarına uygun olduğundan emin olmak için düzenli olarak değerlendirmelidir. Öğretim elemanlarının katıldıkları güncel akademik toplantılarda iç ve dış paydaşlarla yaptıkları fikir alışverişi bunun bir göstergesidir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 5.1.1. Eğitim Planı (Eğitim kataloğu linki):

<http://katalog.mcbu.edu.tr/Site/CourceStructure.aspx?ProgramID=1680&lang=1>

5.2. Eğitim Planını Uygulama Yöntemi

Programda kullanılan eğitim yöntemleri interaktif bir ders yapısına işaret etmektedir. Öğrenci odaklı bu yöntem, üniversite eğitiminin gerektirdiği araştırma süreci, bilgi edinme ve bilgiyi topluluk içinde sunma adımlarını da karşılamaktadır.

Hedeflenen mezun yeterliliklerine ulaşmak için şeffaf ve tutarlı bir değerlendirme süreci hazırlanmakta, ölçme-değerlendirme ölçütleri her uygulama ve sınavda öğrencilerle açıkça yazılı ve sözlü olarak paylaşılmaktadır.

Müfredatın oluşturulma sürecinde derslerin hazırlanması ve yarıyılları, verilmek istenen eğitimin amacı çerçevesinde düzenlenmiştir. İlk yıllarda öğrencilerin çeviribilim alanına ilişkin

farkındalık kazanmasının yanı sıra, teknoloji bilgisi, akademik okuma, yazma, metin düzeltme ve iletişim teknikleri gibi dört yıllık eğitimlerinde kullanacakları bilgilerle donatılmaları amaçlanmıştır. Sonraki dönemlerde seçmeli havuzundan aldıkları derslerle alanın farklı uzmanlık alanlarının araştırma, çözümleme ve çeviri uygulamaları üzerine pratik yapma imkanı bulurken, son yıl zorunlu dersler proje ve seminer odağında belirlenmiştir. Bunun amacı, öğrencinin uzun soluklu uygulamalarla gerçeğe yakın bir sektör deneyimi kazanmasıdır.

Bu bağlamda, öğrencilerin öğrenme etkinlikleri farklı yöntem ve tekniklerle ölçülmekte ve değerlendirilmektedir. Bu değerlendirmeler, dersin doğasına ve ihtiyacına göre haftalık olarak verilen uygulama çalışmaları, sınıf içi uygulamalar ve daha uzun soluklu projelerin adımlara bölünerek değerlendirilmesini kapsamaktadır. Öğrenme çıktılarının özünü oluşturan metni çözümleme, araştırma yaparak çeviri sürecini yönetme ve çeviri teknolojilerinden faydalanma maddeleri, ders uygulamalarında ve değerlendirmelerinde kendini göstermektedir.

5.3. Eğitim Planı Yönetim Sistemi

-

5.4. Programın Ders dağılım dengesi

Programın ders dağılımında disiplinin doğası, sektör beklentisi, alan dinamikleri ve öğretim elemanlarının uzmanlık alanları gözetilmiştir. Buna bağlı oluşturulan müfredat yapısında zorunlu-seçmeli ders dağılımındaki amaç öğrencinin olabildiğince farklı alanlardan ders almasını sağlayan yelpazede bir yapı kurmaktır. Programın Eğitim Planı, Manisa Celal Bayar Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Öğretim Planı Oluşturma, Düzenleme Kuralları ile uyumludur.

Tablo 5.4. Eğitim Planı Özeti

Dersin Türü	Adet	Ders Saati	AKTS Toplam
Program Temel (Zorunlu) Dersleri	18	72	110
Program Uzmanlık (Seçmeli) Dersleri	93	309	558
Yetkinlik Tamamlayıcı (Program ve/veya Üniversite Seçmeli) Dersler	-	-	-
Ortak Zorunlu Dersler	4	8	8
TOPLAM	115	389	676

5.5. Sürekli İyileştirme

Bölümün seçmeli havuz sistemi, çeşitli farklılıklar içermektedir. Öğrencilerin hem kendi disiplinleri hem de farklı disiplinlerin alan derslerine erişimine dayalı olduğundan çeşitli avantajları olan bu sistem, geleneksel yaklaşımdan farklı olması itibarı ile bazı noktalarda kafa karışıklıklarına da yol açabilmektedir. Bölüm öğretim elemanlarından alınan alan seçmeli ders ve farklı bölüm ve fakültelerden alınan diğer alan ve alan-dışı seçmeli derslerin ayrımı konusunda adlandırma farkı bulunmaktadır. Alan içi ve alan dışı seçmeli derslerden oluşan ders havuzlarının daha dengeli bir dağılım göstermesi ve mesleki uzmanlık alanlarını daha çok

temsil edecek biçimde düzenlenmesi için bölümün şartlarının iyileştirilmesi (öğretim üyesi sayısı, derslik, özel uzmanlık alaları için sektörden alan uzmanlarının görevlendirilmesi vb.) gerekmektedir.

Ders içerikleri, öğrenim planları, sınav zamanları ve bilgilendirme paylaşımı konusunda açık bir tutum takip edilmektedir. Ders çeşitliliğinin artırılması, sektörde karşılığı olan seçmeli derslerin açılabilmesi için kurum dışı, özel sektörde bu uygulamaları gerçekleştiren alan uzmanlarının görevlendirmelerinin yapılabilmesi için çalışmalar sürekli olarak devam etmektedir.

Öte yandan, çeviribilim öğrencileri için büyük önem taşıyan ikinci yabancı dil eğitiminin üniversitemiz bünyesinde öğrenciye sunulabilmesi için dönem içindeki talepler ve çalışmalar süreklilik ile devam etmektedir.

6. ÖĞRETİM KADROSU

6.1. Öğretim Kadrosunun Sayıca Yeterliliği

Bölüm mevcut 4 öğretim üyesi ve 2 araştırma görevlisi ile eğitim-öğretim faaliyetini sürdürmektedir. Bununla beraber öncelikli olarak araştırma görevlisi eksikliği devam etmektedir. Ayrıca önceki başlıklarda sözü geçen, seçmeli derslerin açılması için ihtiyaç duyulan farklı uzmanlıklarda kadrolu ya da dışarıdan öğretim elemanı istihdamı sorunu burada da tekrar gündeme gelmektedir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 6.1.1. Öğretim elemanı başına düşen öğrenci sayıları tablosu

TOPLAM ÖĞRENCİ SAYISI	TOPLAM ÖĞRETİM ELEMANI SAYISI	Öğretim Elemanı Başına Düşen Öğrenci Sayısı
175	6	29

Kanıt 6.1.2. Öğretim elemanı ders yükü tablosu Güz/ Bahar (PDF)

6.2. Öğretim Kadrosunun Nitelikleri

Öğretim Kadrosu, öğrenci sayısına kıyasla nicelik olarak az olmasına karşın uzman niteliği açısından bölümün ihtiyacını karşılama çabasıdadır. Öğretim üyelerinin ve araştırma görevlilerinin hepsinin doktora eğitimlerinin çeviribilim disiplininin olması, bu alanda çok aranan ve işlevsel bir özelliktir. Alanın dinamikleri çerçevesinde eğitim gören kadro, farklı uzmanlık alanları ile geniş bir yelpaze oluşturabilmektedir. Çeviri eğitimi, çeviri teknolojileri, ölçme ve değerlendirme, toplum çevirmenliği, edebiyat çevirisi gibi alanların ihtiyacını

karşılayabilecek derslerin açılması konusunda öğretim kadrosunun niteliği yeterlidir. Akademisyenlerin aldıkları lisans/lisansüstü eğitim ve yayınları bunun somut bir göstergesidir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 6.2.1. Akademik Personel Web Sayfası linki: <https://mtb.mcbu.edu.tr/akademik-kadro.27110.tr.html>

6.3. Atama ve Yükseltme

Öğretim üyesi atama ve yükseltme kriterleri öğretim kadrosunu araştırma, geliştirme ve yayın anlamında teşvik etse de çeviribilim alanının doğası gereği yayın yapılacak ortamlar, basılacak kitaplar ve bunların indeksleri çerçevesinde diğer bölümlere kıyasla zorluk oluşturmaktadır. Öğretim kadrosu, yönetmelikte belirlenenler uyarınca yeniden atama döneminin şartlarını sağlamaktadır.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 6.3.1. Öğretim üyesi dışındaki öğretim elemanı kadrolarına Yapılacak atamalarda uygulanacak merkezi sınav ile giriş sınavlarına ilişkin usul ve esaslar Hakkında yönetmelik: <https://www.mevzuat.gov.tr/mevzuat?MevzuatNo=28947&MevzuatTur=7&MevzuatTertip=5>

Kanıt 6.3.2. T.C. Manisa Celal Bayar Üniversitesi Öğretim Üyesi Kadrolarına Atama ve Yükseltme Yönergesi: <https://mcbu.edu.tr/FileArchive/File-2685-JNJV020420201359.pdf>

6.4. Sürekli İyileştirme

Özellikle görsel-işitsel çeviri ve sözlü çeviri uygulamaları için sektörde bu özel uzmanlık alanlarında çalışan alan profesyonellerine ihtiyaç duyulmaktadır. Bu derslerin alan uzmanları ile öğrencilere sunulması hem daha gerçekçi bir bakış sağlayacak hem de öğrencilerin sektörden isimlerle bir ağ kurması için başlangıç olacaktır. Bunun yanı sıra ikinci yabancı dil olarak İngilizce dışında farklı dillere ait derslerin müfredata eklenmeleri ve dersleri açacak uzman personelin alınması büyük önem taşımaktadır. Mütercim ve Tercümanlık alanının doğası gereği belli uzmanlık alanları için akademiden ziyade saha çalışmalarına yönelmiş ve uzmanlıklarını uygulamalı olarak kullanıyor olmaları ve sıklıkla “freelance” olarak çalışıyor olmaları dışarıdan alınacak desteği kısıtlamaktadır. Kurumda ders görevlendirmeleri açısından gerekli görülen SGK girişi ve kadro koşullarını taşıyan saha personeli bulmak ve destek almak zorlaşmaktadır. Bölümün özel durumunun ve doğasının mevcut prosedürlerden farklı olmasının ayrıca değerlendirilmesi önem taşımaktadır.

7. ALTYAPI

7.1. Eğitim İçin Kullanılan Alanlar ve Teçhizat

Bölüm bir Yazılı Çeviri Laboratuvarı ve üç eş zamanlı çeviri kabine sahip bir Sözlü Çeviri Laboratuvarı'na sahiptir. Ayrıca bölüm kontenjanlarının fazla ancak ekipman sayısının az olması itibarıyla Yazılı Çeviri Laboratuvarları da öğrenci sayısının ihtiyacını karşılamamaktadır. Bölümün mevcut laboratuvarlarının bağış ve hibe yoluyla kurulmuş olması

bir avantaj gibi gözükse de sürdürülebilir değildir. Bölümün gelecekteki ihtiyaçlarının yeterli biçimde karşılanabilmesi için kurum dışı kaynaklı desteklerin ya da destek arayışlarının bölüm ya da bölüm öğretim elemanlarının halihazırdaki bireysel çabalarına ek olarak Üniversitenin kurumsal desteği ile ilerlemesi önem taşımaktadır.

7.2. Bilgisayar ve Enformatik Altyapısı

Bölümün iki adet laboratuvarı bulunmaktadır. Sözlü çeviri laboratuvarında3 kabin, gerekli sözlü çeviri ekipmanları ve 19 adet bilgisayar bulunmaktadır. Yazılı çeviri laboratuvarında ise 35 adet bilgisayar mevcuttur. Bölümün kullandığı çeviri uygulamaları farklı firmalarla akademik işbirliği bağlamında sağlanmaktadır. Halihazırda Phrase, XTM, MemoQ, SDL Trados'un yazılım lisansları öğrencilerin kullanımına sunulmuştur, ders uygulamaları ve çeviri süreçleri de çoğunlukla bu yazılımlar üzerinden yürütülmektedir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 7.2.1. Bilgisayar Laboratuvarı Bilgileri

7.3. Kütüphane

Öğrenciler üniversiteye başladıkları ilk yılda çevrimiçi veri-tabanlarının kullanımına ilişkin olarak bölüm akademisyenleri tarafından bilgilendirilmektedir. Bunun yanı sıra okul kütüphanesini kullanmaları yönünde öğrenciler bölüm tarafından sürekli teşvik edilmektedir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 7.3.1. Üniversitemizdeki kütüphane olanakları linki: <https://kutuphane.mcbu.edu.tr>

7.3.2. Yerleşke kütüphane/okuma salonu bilgileri:

<https://kutuphane.mcbu.edu.tr/kilavuzlar.42791.tr.html>

7.4. Özel Önlemler

Sınıflarda bulunan teknolojik teçhizatın korunması adına sınıflar düzenli olarak kilitlenmekte ve temizlenmektedir. Bunun için düzenli olarak bir imza listesi tutulmaktadır. Bölüm, dezavantajlı gruplar için üniversitenin ilgili koordinatörlükleri ile iletişim halinde bulunmaktadır.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 7.4.1. Üniversite Engelliler Danışma ve Koordinasyon Koordinatörlüğü: <https://engelsiz.mcbu.edu.tr>

Kanıt 7.4.2. Engelsiz MCBU Tanıtım Kılavuzu: <https://engelsiz.mcbu.edu.tr/kilavuz.36498.tr.html>

7.5. Sürekli İyileştirme

Program kapsamında eğitim için kullanılan alan, teknolojik araçlar ve kütüphane sürecinde sürekli iyileştirme hedeflenmektedir. Bu bağlamda Yazılı ve Sözlü Çeviri Laboratuvarlarındaki çeviri programlarının güncellenmesi, lisans anlaşmalarının yapılması, bilgisayarların bakımı,

teknik destek bölüm tarafından sağlanmaktadır. Öte yandan, kütüphaneye çeviribilim disiplini kapsamında öğretim görevlilerinin ve öğrencilerin araştırma, yayın ve eğitim süreçlerine destek olabilecek güncel yayınların eklenmesi için kaynak taleplerinin toplandığı dönemler içi ve haricinde talepler oluşturularak ilgili birimlere bölüm tarafından eklenmektedir.

8. KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR

8.1. Teknik, İdari ve Hizmet Kadrosu Desteği

Gerektiği durumlarda ilgili birimlerden teknolojik destek alınmaktadır. Buna ilaveten idari kadro ile de taleplerin karşılanmasına yönelik düzenli bir şekilde iletişim kurulmaktadır.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 8.1.1. Teknik ve İdari Kadro (link): <https://www.mcbu.edu.tr/Sayfa/Idari-Birimler>

8.2. Sürekli İyileştirme

Kurum desteği çerçevesinde ilgili teknik, idari ve hizmet kadrosu ile iletişim sürdürülmektedir.

9. ORGANİZASYON VE KARAR ALMA SÜREÇLERİ

Bölüm karar alma süreçleri bölüm kurulları vasıtasıyla yapılmakta ve ilgili birimlerle iletişime geçilmektedir.

Örnek Kanıtlar:

Kanıt 9.1. Bölüm Komisyonları için Link: <https://itbf.mcbu.edu.tr/>

Bologna Eşgüdüm ve Uluslararası İlişkiler Komisyonu: Dr. Öğr. Üyesi Güldane Duygu TÜMER

Af- İntibak Komisyonu: Dr. Öğr. Üyesi Tutku ÖNCÜ YILMAZ

Araştırma, Yayın ve Akademik Etkinlikler Komisyonu: Dr. Öğr. Üyesi Selçuk ERYATMAZ

Dersliklerin Kullanımı ve Haftalık Ders Programı Komisyonu: Araş. Gör. Mert MORALI

Basın ve Yayın Komisyonu: Araş. Gör. Yaren KUTLU

Mezunlarla İlişkiler ve Tanıtım Komisyonu: Araş. Gör. Yaren KUTLU

Öğrenci İşleri ve Eğitim Komisyonu: Dr. Öğr. Üyesi Güldane Duygu TÜMER

Birim Kalite Komisyonu Dr. Öğr. Üyesi Aslı SELCEN ASLAN

9.1. Sürekli İyileştirme

Organizasyon ve karar alma süreçlerinde ilgili komisyonlarda görev alan bölüm öğretim elemanları, bölümün geri kalan öğretim elemanları kadrosu ile uyum içinde çalışmakta ve süreci desteklemektedir.

10. SONUÇ

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık bölümü, alanda uzman ve alanın farklı uzmanlık dallarında çalışan dinamik ve genç bir öğretim kadrosuna sahiptir, ülkedeki birçok Mütercim ve

Tercümanlık bölümünden farklı olarak, bütün öğretim elemanları lisansüstü eğitimini çeviribilim alanında tamamlamıştır ve sektörde çeviri deneyimleri bulunmaktadır. Öğrenci profili istekli ve bölümü öncelikli tercih etmiş kişilerden oluşmaktadır. Müfredatı -belirtilen ve çözümü önerilen- sözlü çeviri ve ikinci yabancı dil dersleri haricinde yeterlidir ve diğer bölümlerden uzmanlık dersleri ile ders yelpazesinin çeşitlendirilmesi süreci devam etmektedir, özellikle temel çeviri anlayışı, günümüz çevirmenlik algısı, editörlük-metin düzenleme ve çeviri teknolojileri alanlarında iddialı bir eğitim modeli vardır. Program çıktıları, eğitim yöntemi, ölçme ve değerlendirme konusu düzenli aralıklarla bölümde tartışılmakta ve gereksinimlere göre şekillendirilmektedir.

Bir anda öğretim üyesinin sayısını aşan bir sayıya çıkan öğrenci kontenjanı ise bölümü zorlamaktadır. Gerçekleşmesi halinde, yeni öğretim elemanı alımı ile ders dağılımlarında bir rahatlama öngörülmektedir.

Fiziksel ve maddi imkanlar ise kısıtlayıcı durumdadır. Bilgisayar ve diğer ihtiyaçlar ise bölüm elemanlarının iyi niyetleri ve çabaları ile bölüm içerisinde çözümlenmektedir. Anadal ve yandal ve öğrenci değişim anlaşmaları ise şu an iyileştirilmektedir. Önümüzdeki dönemlerde üniversitenin farklı bölümleri ile farklı işbirlikleri planlanmıştır. Mevcut haliyle İngilizce Mütercim ve Tercümanlık bölümü fakülteye ve üniversiteye artı değer katmak için hevesli ve planları olan bir ekip olarak yola devam etmektedir.